

I. 日本の学校のシステム

The Japanese School System

日本学校的教育系统

<p>0歳～6歳 保育園 (0歳～6歳) 幼稚園 (3歳～6歳)</p>	<p>0～6 years old Nursery school (0～6) Kindergarten (3～6)</p>	<p>0岁～6岁 托儿所 (0岁～6岁) 幼儿园 (3岁～6岁)</p>
<p>7歳～12歳 小学校</p>	<p>7～12 years old Elementary School</p>	<p>7岁～12岁 小学</p>
<p>13歳～15歳 中学校</p>	<p>13～15 years old Junior High School</p>	<p>13岁～15岁 初中</p>
<p>16歳～18歳 高等学校</p>	<p>16～18 years old High School</p>	<p>16岁～18岁 高中</p>
<p>18歳～22歳 大学 専門学校</p>	<p>19～22 years old University Professional Training School</p>	<p>18岁～22岁 大学 职业学校</p>
<p>1. 義務教育・家庭での教育 Compulsory Education and Home Education 义务教育・家庭教育</p>		
<p>日本では、すべての子どもが教育を受ける権利があり、親は自分の子どもを、小学校と中学校に通わせなければならない義務があります。これを義務教育といいます。6歳になった次の4月から小学校に入学し、6年間教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学し、3年間教育を受けます。日本では、国の方針に基づいて、全国どこでも同じ内容の義務教育を受けることができます。人の物をとったり、人を傷つけたり、うそをついたり、約束をやぶったりすることは、世界中どこでもしてはいけないこととされていると思います。もちろん日本でもそうです。日本の学校では、先生が子どもたちに、これらのことを守るよう指導しています。でも、このようなことは、人間なら誰でも守らなければならない共通のルールですから、家庭で親が子どもにしっかり教えておくべきことです。もし、あなたの子どもが、学校でルールを破ることがたびたびあるとしたら、その責任はあなたにもあるということになります。家庭でもしつけはしっかり行いましょう。</p>	<p>All Japanese citizens must enroll their children in elementary and junior high school. We call this compulsory education. Children may enter elementary school from the April after their sixth birthday and will attend elementary school for six years. After graduating from elementary school, children must enroll in junior high school and go to school for another three years. According to Japanese laws on education, every child in a given grade will receive the same educational curriculum everywhere in Japan. Stealing, hurting someone, lying, and breaking the law are unacceptable in Japan as elsewhere. There are common rules that everyone should follow. Teachers always try to make sure their students do the right thing, and parents should teach their children to do likewise. If a child very frequently breaks these rules, the parents are also responsible for the children's behavior. Please teach your child at home, too, to be responsible.</p>	<p>在日本，所有的孩子都有受教育的权利，父母有必须供自己的孩子上小学和初中的义务。这就叫做义务教育。满了六岁之后的第一个四月开始上小学，接受六年的小学教育。小学毕业后上初中，接受三年的初中教育。在日本，依照国家方针，全国各地都接受同样内容的义务教育。随便拿别人的东西、伤人、撒谎、不守信用在世界任何地方都是不允许的。日本当然也不例外。在日本的学校里，老师也经常地教育学生要遵守这些教诲。但是，因为这些都是人人必须遵守的公共规则，所以在家里父母也应该好好地教育孩子。如果你的孩子在学校屡次违反纪律的话，那么你也负责。因此，请在家里也要严加管教孩子。</p>